List do Rzymian

Rozdział 2

**POWSZECHNOŚĆ GRZECHU I POWSZECHNOŚĆ POTĘPIENIA**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)**

**2:1**

G1352  
CONJ  
Διὸ  
Dio  
Dlatego

G379  
A-NSM  
ἀναπολόγητος  
anapologetos  
bez wymówki

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ,  
ei,  
jesteś,

G5599  
INJ  
ὦ  
o  
o

G444  
N-VSM  
ἄνθρωπε  
anthrope  
człowieku

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
każdy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2919  
V-PAP-NSM  
κρίνων·  
krinon;  
sądzący.

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
czym

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2919  
V-PAI-2S  
κρίνεις  
krineis  
sądzisz

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2087  
A-ASM  
ἕτερον,  
heteron,  
innego,

G4572  
F-2ASM  
σεαυτὸν  
seauton  
siebie samego

G2632  
V-PAI-2S  
κατακρίνεις·  
katakrineis;  
zasądzasz,

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G846  
P-APN  
αὐτὰ  
auta  
je

G4238  
V-PAI-2S  
πράσσεις  
prasseis  
czynisz

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2919  
V-PAP-NSM  
κρίνων.  
krinon.  
sądząc.

**2:2**

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
Wiemy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2917  
N-NSN  
κρίμα  
krima  
sąd

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν  
aletheian  
prawdy

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G5108  
D-APN  
τοιαῦτα  
toiauta  
tak

G4238  
V-PAP-APM  
πράσσοντας.  
prassontas.  
robiących.

**2:3**

G3049  
V-PNI-2S  
λογίζῃ  
logidze  
Liczysz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3778  
D-ASN  
τοῦτο,  
tuto,  
[na] to,

G5599  
INJ  
ὦ  
o  
o

G444  
N-VSM  
ἄνθρωπε  
anthrope  
człowieku

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2919  
V-PAP-NSM  
κρίνων  
krinon  
sądzący

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G5108  
D-APN  
τοιαῦτα  
toiauta  
takie

G4238  
V-PAP-APM  
πράσσοντας  
prassontas  
sprawiających

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4160  
V-PAP-NSM  
ποιῶν  
poion  
czyniący

G846  
P-APN  
αὐτά,  
auta,  
je,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1628  
V-FDI-2S  
ἐκφεύξῃ  
ekfeukse  
wymkniesz się z

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2917  
N-ASN  
κρίμα  
krima  
sądu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ;  
Theu;  
Boga?

**2:4**

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
Lub

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4149  
N-GSM  
πλούτου  
plutu  
bogactwo

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5544  
N-GSF  
χρηστότητος  
chrestotetos  
życzliwości

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G463  
N-GSF  
ἀνοχῆς  
anoches  
wyrozumiałości

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3115  
N-GSF  
μακροθυμίας  
makrothymias  
cierpliwości

G2706  
V-PAI-2S  
καταφρονεῖς,  
katafroneis,  
lekceważysz,

G50  
V-PAP-NSM  
ἀγνοῶν  
agnoon  
nie rozumiejąc,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5543  
A-NSN  
χρηστὸν  
chreston  
łagodność

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3341  
N-ASF  
μετάνοιάν  
metanoian  
zmiany myślenia

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G71  
V-PAI-3S  
ἄγει;  
agei;  
prowadzi?

**2:5**

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
Według

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4643  
N-ASF  
σκληρότητά  
skleroteta  
twardości

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twej

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G279  
A-ASF  
ἀμετανόητον  
ametanoeton  
niezdolnego do zmiany myślenia

G2588  
N-ASF  
καρδίαν  
kardian  
serca

G2343  
V-PAI-2S  
θησαυρίζεις  
thesauridzeis  
gromadzisz

G4572  
F-2DSM  
σεαυτῷ  
seauto  
sobie

G3709  
N-ASF  
ὀργὴν  
orgen  
gniew

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dzień

G3709  
N-GSF  
ὀργῆς  
orges  
gniewu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G602  
N-GSF  
ἀποκαλύψεως  
apokalypseos  
objawienia się

G1341  
N-GSF  
δικαιοκρισίας  
dikaiokrisias  
sprawiedliwego sądu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

**2:6**

G3739  
R-NSM  
ὃς·  
hos;  
który

G591  
V-FAI-3S  
ἀποδώσει  
apodosei  
*odda*

G1538  
A-DSM  
ἑκάστῳ  
hekasto  
*każdemu*

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
*według*

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
*―*

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
*dzieł*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
*jego,*

**2:7**

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
tym

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G2596  
PREP  
καθ’  
kath’  
w

G5281  
N-ASF  
ὑπομονὴν  
hypomonen  
wytrwałości

G2041  
N-GSN  
ἔργου  
ergu  
dzieła

G18  
A-GSN  
ἀγαθοῦ  
agathu  
dobrego

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwały

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5092  
N-ASF  
τιμὴν  
timen  
szacunku

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G861  
N-ASF  
ἀφθαρσίαν  
aftharsian  
niezniszczalności

G2212  
V-PAP-DPM  
ζητοῦσιν  
zetusin  
szukającym

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życia

G166  
A-ASF  
αἰώνιον·  
aionion;  
wiecznego;

**2:8**

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
tym

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G2052  
N-GSF  
ἐριθείας  
eritheias  
intrygantów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G544  
V-PAP-DPM  
ἀπειθοῦσι  
apeithusi  
nieposłusznych

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ  
aletheia  
prawdzie,

G3982  
V-PMP-DPM  
πειθομένοις  
peithomenois  
przekonujących się

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G93  
N-DSF  
ἀδικίᾳ,  
adikia,  
niesprawiedliwości,

G3709  
N-NSF  
ὀργὴ  
orge  
gniew

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2372  
N-NSM  
θυμός.  
thymos.  
zapalczywość,

**2:9**

G2347  
N-NSF  
θλῖψις  
thlipsis  
utrapienie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4730  
N-NSF  
στενοχωρία,  
stenochoria,  
udręka,

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całą

G5590  
N-ASF  
ψυχὴν  
psychen  
duszę

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2716  
V-PNP-GSM  
κατεργαζομένου  
katergadzomenu  
sprawiającego

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2556  
A-ASN  
κακόν,  
kakon,  
zło,

G2453  
A-GSM  
Ἰουδαίου  
Iudaiu  
Judejczyka

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1672  
N-GSM  
Ἕλληνος·  
Hellenos;  
Greka;

**2:10**

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
chwała

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5092  
N-NSF  
τιμὴ  
time  
szacunek

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G3956  
A-DSM  
παντὶ  
panti  
każdemu

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2038  
V-PNP-DSM  
ἐργαζομένῳ  
ergadzomeno  
czyniącemu

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G18  
A-ASN  
ἀγαθόν,  
agathon,  
dobre,

G2453  
A-DSM  
Ἰουδαίῳ  
Iudaio  
Judejczykowi

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1672  
N-DSM  
Ἕλληνι.  
Helleni.  
Grekowi.

**2:11**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G4382  
N-NSF  
προσωπολημψία  
prosopolempsia  
wzgląd na osobę

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
u

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ.  
Theo.  
Boga.

**2:12**

G3745  
K-NPM  
Ὅσοι  
Hosoi  
Ilu

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G460  
ADV  
ἀνόμως  
anomos  
bez Prawa

G264  
V-2AAI-3P  
ἥμαρτον,  
hemarton,  
zgrzeszyli,

G460  
ADV  
ἀνόμως  
anomos  
bez Prawa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G622  
V-FMI-3P  
ἀπολοῦνται·  
apoluntai;  
zostaną zniszczeni;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3745  
K-NPM  
ὅσοι  
hosoi  
ilu

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawie

G264  
V-2AAI-3P  
ἥμαρτον,  
hemarton,  
zgrzeszyli,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawo

G2919  
V-FPI-3P  
κριθήσονται·  
krithesontai;  
zostaną osądzeni;

**2:13**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G202  
N-NPM  
ἀκροαταὶ  
akroatai  
słuchacze

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G1342  
A-NPM  
δίκαιοι  
dikaioi  
sprawiedliwi

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
przed

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ,  
Theo,  
Bogiem,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4163  
N-NPM  
ποιηταὶ  
poietai  
wykonawcy

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G1344  
V-FPI-3P  
δικαιωθήσονται.  
dikaiothesontai.  
zostaną uznani za sprawiedliwych.

**2:14**

G3752  
CONJ  
ὅταν  
hotan  
Kiedy

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1484  
N-NPN  
ἔθνη  
ethne  
narody

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawo

G2192  
V-PAP-NPN  
ἔχοντα  
echonta  
mające,

G5449  
N-DSF  
φύσει  
fysei  
z natury

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawo

G4160  
V-PAS-3P  
ποιῶσιν,  
poiosin,  
czynią,

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
ci

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawa

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες  
echontes  
mając,

G1438  
F-3DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie samym

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G3551  
N-NSM  
νόμος·  
nomos;  
Prawem;

**2:15**

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
którzy

G1731  
V-PMI-3P  
ἐνδείκνυνται  
endeiknyntai  
wykazują

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2041  
N-ASN  
ἔργον  
ergon  
czyn

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G1123  
A-ASN  
γραπτὸν  
grapton  
zapisany

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2588  
N-DPF  
καρδίαις  
kardiais  
sercach

G846  
P-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

G4828  
V-PAP-GSF  
συνμαρτυρούσης  
synmartyruses  
współświadczy

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4893  
N-GSF  
συνειδήσεως  
syneideseos  
sumienie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3342  
ADV  
μεταξὺ  
metaksy  
potem

G240  
C-GPM  
ἀλλήλων  
allelon  
sobie nawzajem

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3053  
N-GPM  
λογισμῶν  
logismon  
rozliczenia [czyniąc],

G2723  
V-PAP-GPM  
κατηγορούντων  
kategorunton  
oskarżając

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G626  
V-PNP-GPM  
ἀπολογουμένων,  
apologumenon,  
broniąc,

**2:16**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSF  
ᾗ  
he  
―

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dniu,

H3753  
–  
ὅτε  
hote  
gdy

G2919  
V-FAI-3S  
κρίνει  
krinei  
sądzi

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2927  
A-APN  
κρυπτὰ  
krypta  
ukryte

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2098  
N-ASN  
εὐαγγέλιόν  
euangelion  
dobrej nowiny

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mej

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ.  
Iesu.  
Jezusa.

**2:17**

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G2453  
A-NSM  
Ἰουδαῖος  
Iudaios  
Judejczykiem

G2028  
V-PPI-2S  
ἐπονομάζῃ  
eponomadze  
jesteś określany

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1879  
V-PNI-2S  
ἐπαναπαύῃ  
epanapaue  
dajesz sobie spoczywać na

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2744  
V-PNI-2S  
καυχᾶσαι  
kauchasai  
chlubisz się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu,

**2:18**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1097  
V-PAI-2S  
γινώσκεις  
ginoskeis  
znasz

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2307  
N-ASN  
θέλημα  
thelema  
wolę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1381  
V-PAI-2S  
δοκιμάζεις  
dokimadzeis  
uznajesz za godne

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1308  
V-PAP-APN  
διαφέροντα  
diaferonta  
przewyższające,

G2727  
V-PPP-NSM  
κατηχούμενος  
katechumenos  
pouczany

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου,  
nomu,  
Prawa,

**2:19**

G3982  
V-2RAI-2S  
πέποιθάς  
pepoithas  
przekonany

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G4572  
F-2ASM  
σεαυτὸν  
seauton  
w sobie,

G3595  
N-ASM  
ὁδηγὸν  
hodegon  
przewodnikiem

G1510  
V-PAN  
εἶναι  
einai  
być

G5185  
A-GPM  
τυφλῶν,  
tyflon,  
niewidomych,

G5457  
N-ASN  
φῶς  
fos  
światłem

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4655  
N-DSN  
σκότει,  
skotei,  
ciemności,

**2:20**

G3810  
N-ASM  
παιδευτὴν  
paideuten  
karcącym

G878  
A-GPM  
ἀφρόνων,  
afronon,  
nierozsądnych,

G1320  
N-ASM  
διδάσκαλον  
didaskalon  
nauczycielem

G3516  
A-GPM  
νηπίων,  
nepion,  
niemowląt,

G2192  
V-PAP-ASM  
ἔχοντα  
echonta  
mającym

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3446  
N-ASF  
μόρφωσιν  
morfosin  
[właściwą] formę

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1108  
N-GSF  
γνώσεως  
gnoseos  
poznania

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G225  
N-GSF  
ἀληθείας  
aletheias  
prawdy

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3551  
N-DSM  
νόμῳ·  
nomo;  
Prawie.

**2:21**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
Więc

G1321  
V-PAP-NSM  
διδάσκων  
didaskon  
nauczając

G2087  
A-ASM  
ἕτερον  
heteron  
innego,

G4572  
F-2ASM  
σεαυτὸν  
seauton  
siebie samego

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1321  
V-PAI-2S  
διδάσκεις;  
didaskeis;  
uczysz?

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2784  
V-PAP-NSM  
κηρύσσων  
kerysson  
Głosząc

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2813  
V-PAN  
κλέπτειν  
kleptein  
kraść

G2813  
V-PAI-2S  
κλέπτεις;  
klepteis;  
kradniesz?

**2:22**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
Mówiąc

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3431  
V-PAN  
μοιχεύειν  
moicheuein  
cudzołóż

G3431  
V-PAI-2S  
μοιχεύεις;  
moicheueis;  
cudzołożysz?

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G948  
V-PNP-NSM  
βδελυσσόμενος  
bdelyssomenos  
Czując odrazę

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[do]

G1497  
N-APN  
εἴδωλα  
eidola  
bożków,

G2416  
V-PAI-2S  
ἱεροσυλεῖς;  
hierosyleis;  
popełniasz świętokradztwo?

**2:23**

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
Który

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawie

G2744  
V-PNI-2S  
καυχᾶσαι,  
kauchasai,  
chlubisz się,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3847  
N-GSF  
παραβάσεως  
parabaseos  
łamanie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G818  
V-PAI-2S  
ἀτιμάζεις;  
atimadzeis;  
znieważasz?

**2:24**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
*―*

G1063  
CONJ  
γὰρ,  
gar,  
Bowiem,

G3686  
N-NSN  
ὄνομα  
onoma  
*imię*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
*―*

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
*Boga*

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
*przez*

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
*was*

G987  
V-PPI-3S  
βλασφημεῖται  
blasfemeitai  
*jest oczerniane*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*wśród*

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
*―*

G1484  
N-DPN  
ἔθνεσιν  
ethnesin  
*narodów,*

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται.  
gegraptai.  
napisane jest.

**2:25**

G4061  
N-NSF  
περιτομὴ  
peritome  
Obrzezanie

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G5623  
V-PAI-3S  
ὠφελεῖ  
ofelei  
pomaga,

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawo

G4238  
V-PAS-2S  
πράσσῃς·  
prasses;  
wykonujesz.

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3848  
N-NSM  
παραβάτης  
parabates  
przestępcą

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G1510  
V-PAS-2S  
ᾖς,  
es,  
byłbyś,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G4061  
N-NSF  
περιτομή  
peritome  
obrzezanie

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G203  
N-NSF  
ἀκροβυστία  
akrobystia  
nieobrzezaniem

G1096  
V-2RAI-3S  
γέγονεν.  
gegonen.  
stało się.

**2:26**

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G203  
N-NSF  
ἀκροβυστία  
akrobystia  
nieobrzezany

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1345  
N-APN  
δικαιώματα  
dikaiomata  
przepisów

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3551  
N-GSM  
νόμου  
nomu  
Prawa

G5442  
V-PAS-3S  
φυλάσσῃ,  
fylasse,  
strzegłby,

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
[czyż] nie

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G203  
N-NSF  
ἀκροβυστία  
akrobystia  
nieobrzezanie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
za

G4061  
N-ASF  
περιτομὴν  
peritomen  
obrzezanie

G3049  
V-FPI-3S  
λογισθήσεται;  
logisthesetai;  
zostanie policzone?

**2:27**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2919  
V-FAI-3S  
κρινεῖ  
krinei  
sądzić będzie

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G5449  
N-GSF  
φύσεως  
fyseos  
natury

G203  
N-NSF  
ἀκροβυστία  
akrobystia  
nieobrzezany

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3551  
N-ASM  
νόμον  
nomon  
Prawo

G5055  
V-PAP-NSF  
τελοῦσα  
telusa  
spełniającego,

G4771  
P-2AS  
σὲ  
se  
ciebie

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G1121  
N-GSN  
γράμματος  
grammatos  
literę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4061  
N-GSF  
περιτομῆς  
peritomes  
obrzezanie,

G3848  
N-ASM  
παραβάτην  
parabaten  
przestępcę

G3551  
N-GSM  
νόμου.  
nomu.  
Prawa.

**2:28**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G5318  
A-DSN  
φανερῷ  
fanero  
widoczności

G2453  
A-NSM  
Ἰουδαῖός  
Iudaios  
Judejczykiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest,

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
ani

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G5318  
A-DSN  
φανερῷ  
fanero  
widoczności

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G4561  
N-DSF  
σαρκὶ  
sarki  
ciele

G4061  
N-NSF  
περιτομή·  
peritome;  
obrzezanie,

**2:29**

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2927  
A-DSN  
κρυπτῷ  
krypto  
ukryciu

G2453  
A-NSM  
Ἰουδαῖος,  
Iudaios,  
Judejczykiem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4061  
N-NSF  
περιτομὴ  
peritome  
obrzezanie

G2588  
N-GSF  
καρδίας  
kardias  
serca,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4151  
N-DSN  
πνεύματι  
pneumati  
duchu,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1121  
N-DSN  
γράμματι,  
grammati,  
literę,

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
tego

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1868  
N-NSM  
ἔπαινος  
epainos  
pochwała

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
od

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ.  
Theu.  
Boga.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli "który osądzasz". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "potępiasz samego siebie, przez to, że sądząc innego, samemu dopuszczasz się podobnych przewinień". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "sprawiających". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "dobroci", "łagodności". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "powściągliwości". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) w znaczeniu "hardości". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Prz 24:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/240/24/12), [Hi 34:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/220/34/11) [↑](#footnote-ref-8)
8. ) dosłownie "branie według twarzy". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "świadomość". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) czyli "pouczany przez prawo umiesz rozróżniać". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) [Iz 52:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/52/5), [Ez 36:20-23](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/330/36/20,21,22,23) [↑](#footnote-ref-12)
12. ) dosłownie "nieobrzezanie". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) dosłownie "nieobrzezanie". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) w znaczeniu: "żydem nie jest się przez to co widoczne, co widać na ciele, to jest obrzezanie". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "duchowe", "według Ducha". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) w domyśle "literę Prawa". [↑](#footnote-ref-17)